

大连理工大学二〇〇五年硕士生入学考试

《 法语 》 试题 共8页

注: 答题必须注明题号, 答在答题纸上, 否则试卷作废!

I. Remplacez les points par un article convenable. 用适当的冠词填空 (5%)

1. Il n'y a pas seule feuille morte par terre.
2. Presque tous les musées nationaux sont fermés mardi.
3. Cet homme a cinquantaine d'années.
4. Cette femme n'a pas seulement bon sens, il a aussi courage.
5. Je n'ai pas économisé argent pour le dépenser.
6. Nous ne sommes pas enfants.
7. Est-ce que vous n'avez pas temps de faire du tourisme ?
8. Il s'intéressait à sujets plus différents.

II. Remplacez les points par une préposition convenable. 用适当的介词填空 (10 %)

1. Le bâtiment était feu.
2. leur première rencontre, ils ont compris qu'ils étaient faits l'un pour l'autre.
3. Quelles sont vos impressions ce roman.
4. Ne vous inquiétez pas cette affaire.
5. Le soldat n'a pas hésité se jeter dans l'eau pour sauver l'enfant.
6. Il a obtenu ce poste les relations.
7. J'ai passé mon bac en 1984, mais j'étudie le français 5 ans seulement.
8. Paris n'est pas fait un jour.
9. La France a une frontière six pays.
10. Les gens se connaissent, se disent bonjour la rue.

III. Remplacez les points par un pronom convenable. 用适当的代词填空 (10 %)

1. Vous intéressez-vous beaucoup à la politique ? --- Non, je ne me intéresse pas.

2. N'avez-vous jamais rêvé de faire le tour du monde ? --- Si, jerêve depuis longtemps.
3. Pierre savait-il où vous étiez ? --- Oui, il savait.
4. Le médecin ne peut pas te faire mal, n'aies pas peur de
5. d'entre eux ne comprend le chinois.
6. Ils poursuivent deux leurs études à notre université.
7. Je peux vous prêter l'ordinateur je n'ai plus l'usage.
8. Ce..... me plaît en elle, c'est la tendresse.
9. J'avais sous mes jambes un grand panier très lourd de..... mon voisin tirait à tout moment des provisions.
10. Tu prends de la crème, et tu mélanges avec le fromage.

IV. Complétez les phrases suivantes en choisissant A, B, C, D. 选择填空 (30 %)

1. Elle n'avait que 15 francs, _____ elle n'a pas pu s'acheter un billet de cinéma.
(A) c'est pourquoi (B) aussi (C) de sorte qu' (D) alors
2. Elle est _____ honteuse de reconnaître sa faute commise.
(A) tout (B) toute (C) tous (D) toutes
3. Finissez _____ arranger mes affaires !
(A) de (B) d' (C) à (D) par
4. _____ soit le moment où il viendra, il sera toujours le bienvenu.
(A) Qui que (B) Quoi que (C) Quelle que (D) Quel que
5. Je vais vous raconter quelque chose _____.
(A) intéressant (B) intéressante (C) d'intéressant (D) d'intéressante
6. Je préfère lire _____ d'aller jouer au cybercafé
(A) plutôt (B) plutôt que (C) plus que (D) sans
7. Au Louvre, on peut voir _____ grands tableaux les plus célèbres du Monde.
(A) des (B) les (C) de (D) /
8. Vous avez son adresse ? Donnez - ____ - _____.
(A) me- le (B) le - moi (C) me-la (D) la-moi
9. _____ deux ans, je suis arrivé comme étudiant et maintenant je travaille.
(A) Depuis (B) Il y a (C) Pendant (D) Ça fait

10. Vous n'avez _____ laissé dans le taxi ?
(A) pas (B) jamais (C) que (D) rien
11. Je lui demande si je peux _____ de son appareil de photo.
(A) prendre (B) servir (C) me servir (D) faire
12. Je n'ai pas pensé _____ vous téléphoner.
(A) pour (B) de (C) avant de (D) à
13. _____ vous ferait plaisir ? Du foie gras ou du caviar ?
(A) Qu'est-ce qui (B) Qu'est-ce que (C) Que (D) Qui
14. C'est une très bonne table, près de la fenêtre _____ vue _____ le jardin.
(A) à, de (B) avec, sur (C) avec, à (D) à, à
15. Elle a acheté un beau sac _____ 10 dollars.
(A) de (B) avec (C) à (D) pour
16. _____ tu es si fort, porte donc les valises !
(A) Comme (B) Puisque (C) Etant donné que (D) Parce que
17. L'épreuve sportive _____ ils vont participer aura lieu le 15 mai.
(A) où (B) que (C) à laquelle (D) auquel
18. _____ que vous fassiez, vous devez bien le faire.
(A) Quel (B) Bien (C) Ce (D) Quoi
19. Nous avons en tous 15 élèves _____ 6 garçons.
(A) dont (B) d'eux (C) entre eux (D) parmi eux
20. Il s'occupe de ses frères, je m'occupe _____.
(A) du nôtre (B) le nôtre (C) les nôtres (D) des nôtres
21. Il va rester en France _____ trois mois.
(A) en (B) dans (C) pour (D) depuis
22. Je l'ai vu _____ mes propres vues.
(A) de (B) à (C) avec (D) par
23. Cette actrice est si célèbre qu'on le reconnaît _____ elle apparaît.
(A) où (B) là où (C) partout où (D) par où
24. Ils sont comme chien et chat. Cela signifie : _____.
(A) Ils ne peuvent pas s'entendre. (B) Ils adorent leurs animaux
(C) Ils s'entendent parfaitement. (D) Ils ressemblent comme le chien et chat.

25. _____ un vent très fort, il nage dans le lac.
 (A) A cause d' (B) Grâce à (C) Malgré (D) Faute de
26. Tu auras _____ attendre, il ne veut pas te voir.
 (A) beau (B) belle (C) bien (D) bon
27. Toutes les routes sont enfermées _____ une tempête de neige:
 (A) en fonction de (B) à la suite de (C) en révision de (D) après
28. Quand il fait beau, nous _____ les collines du sud par la fenêtre.
 (A) apercevrons (B) apercevoir (C) apercevons (D) aperçûmes
29. La ville que je connais _____, c'est ma ville natale.
 (A) mieux (B) le mieux (C) meilleure (D) la meilleure
30. C'était l'hiver, tout le territoire du nord était couvert _____ neige.
 (A) avec (B) de la (C) de (D) par la

V. Complétez les phrases suivantes en mettant les verbes entre parenthèses au temps et au mode convenable. 用适当的时态、语式填空 (15 %)

1. Il regrette de ne pas (venir) à la soirée d'hier.
2. Il a demandé à Fanny si elle (avoir) un peu de temps libre le lendemain.
3. A l'âge de 6 ans, il est entré à l'école primaire parce qu'avant il ne jamais (apprendre) à lire ni à écrire..
4. Ne pas (savoir) sa leçon, l'enfant a peur d'être grondé par le maître.
5. Si je connais le chemin, je ne vous (prendre) pas comme le guide.
6. Il y a vingt ans, vous ne pas (pouvoir) avoir tant de succès.
7. (Arriver) hier à Paris, nous ne sortons pas aujourd'hui.
8. La porte (ouvrir) par le vent.
9. Après (voir) le début du film, il a quitté la salle.
10. Celui-ci ne reconnut pas ces deux clients qui (venir) plus tôt dans l'après-midi.
11. (quitter) l'hôpital, il entra dans un restaurant et s'installa près d'un fenêtre.
12. S'il y a du vent, je (aller) prendre mon manteau chez moi.
13. Comment trouvez-vous les disques que je (choisir) pour ma sœur ?
14. (faire) des courses au supermarché, elle a rencontré sa belle sœur.
15. Quand tu arriveras, elle (partir)

VI. Version (10%) 法译中

第 5 页

Pour entrer à l'université en France, il faut avoir le baccalauréat: c'est un examen qui met fin à la dernière année au lycée, la classe de terminale. Après treize années d'enseignement primaire et secondaire, les étudiants entrent en général dans l'enseignement supérieur à l'âge de dix-huit ans.

La porte d'entrée est ouverte à tous ceux qui ont obtenu « le bac » : il vous sera donc plus facile de commencer vos études en France qu'aux États-Unis. Mais attention, c'est à la fin de la première année que les examens éliminent les étudiants « amateurs » ; environ 60 pour cent des étudiants échouent et recommencent leur première année. La même chose se produit à la fin de la deuxième année et de la troisième. Mais si vous avez réussi vos deux premières années en trois ans maximum, vous pourrez ensuite prendre tout votre temps. Il y a des jeunes Français qui se plaisent assez sur les bancs¹ de l'université pour y rester dix années, mais oui!

Il faut dire que les cours sont gratuits, ce qui permet à un maximum d'étudiants de s'inscrire.² Il suffit ensuite d'acheter livres, papier et crayons! Toutes les universités françaises sont publiques et financées par le gouvernement. Par conséquent, les étudiants français n'ont pas les mêmes besoins d'argent que les étudiants américains. Il me semble que la plupart des étudiants américains sont studieux et motivés. Peut-être qu'ils « en veulent pour leur argent ».

Les étudiants américains aiment beaucoup le sport, mais en France on néglige souvent l'exercice physique. Par contre, on admire les qualités intellectuelles, et au pays de Descartes³ les « gros cerveaux »⁴ sont rois! Les étudiants français s'intéressent beaucoup à la politique. En effet, la politique, c'est tellement passionnant qu'on oublie quelquefois ses études. Les syndicats des étudiants organisent parfois des grèves! Pourtant, les étudiants assidus⁵ obtiennent leurs diplômes: le DEUG (Diplôme d'études universitaires générales) après deux années, la licence la troisième année, la maîtrise la quatrième année, le DEA (Diplôme d'études approfondies⁶) ou le DESS (Diplôme d'études supérieures spécialisées) la cinquième année, puis le doctorat.

Les relations entre étudiants et professeurs sont beaucoup plus formelles et distantes que chez l'Oncle Sam, par respect de la sacro-sainte⁷ hiérarchie! Pas de familiarités, je vous prie!

Note :

1. benches (seats in lecture hall)

2. to enroll

3. French mathematician and philosopher (1595-1650)

4. "brains"

5. conscientious

6. in depth

7. doubly sacred, inviolable

Le chèque: c'est un moyen de paiement sûr et pratique pour le consommateur. Le chèque est un document écrit par lequel une personne, le propriétaire du chéquier (支票簿), donne l'ordre à sa banque de payer une somme déterminée à une autre personne (le bénéficiaire). Pour avoir un chéquier, il faut avoir un compte de chèques dans une banque et y déposer une certaine somme d'argent et cela seulement à partir de 18 ans.

Pour payer par chèque, le compte doit être approvisionné au moment de la signature du chèque, c'est-à-dire qu'il doit y avoir sur votre compte suffisamment d'argent pour payer le bénéficiaire du chèque (支票持有人). Si ce n'est pas le cas, le chèque émis est sans provision. Toute personne qui émet un chèque sans provision reçoit une lettre recommandée de sa banque l'obligeant à régulariser la situation dans les quinze jours, si c'est le premier incident. Une personne qui ne respecte pas ce délai ou qui répète cet incident se voit retirer son chéquier pendant un an au minimum; des sanctions (制裁) plus sévères sont prévues par la loi dans certains cas. Les chèques sans provision constituent un risque pour le commerçant, c'est pourquoi il n'est pas obligé d'accepter un chèque en paiement et peut, s'il l'accepte, vous demander de justifier votre identité.

Faire opposition (止付支票) à un chèque, c'est demander à la banque émettrice du chèque de ne pas payer au bénéficiaire la somme inscrite sur le chèque portant tel numéro. Vous ne pouvez faire opposition qu'en cas de perte ou de vol de votre chéquier en précisant bien les numéros des chèques perdus ou volés. La banque surveille alors ses guichets et refuse de payer ces chèques. Par contre, vous ne pouvez pas faire opposition à un chèque que vous avez remis à un commerçant. Si vous le faites, vous risquez les mêmes sanctions que pour un chèque sans provision.

Question 1

Payer par chèque implique, pour un consommateur, _____.

- | | |
|--|----------------------------------|
| A. un compte bancaire et qui est approvisionné | B. un âge d'au moins 18 ans |
| C. un achat important | D. un usage constant des chèques |

Question 2

Le consommateur qui émet un chèque sans provision _____.

- A. risque d'être mis en prison
- B. risque de se voir retirer son chéquier si ce n'est pas la première fois
- C. a l'avantage d'acheter plus en payant moins
- D. a toujours la possibilité de régulariser la situation dans les 15 jours

Question 3

Tous les commerçants _____.

- A. sont obligés d'accepter un chèque en paiement
- B. ne sont pas obligés d'accepter un chèque en paiement
- C. décident eux-mêmes d'accepter ou non un chèque en paiement
- D. apprécient le paiement par chèque

Question 4

Si vous avez déjà remis un chèque à un commerçant, vous

- A. pourrez toujours y faire opposition
- B. ne pourrez pas y faire opposition
- C. pourrez y faire opposition dans un certain délai
- D. pourrez y faire opposition en justifiant votre identité

Question 5

D'après l'auteur, le chèque _____.

- A. facilite le paiement d'un achat ou d'un service
- B. complique le paiement d'un achat ou d'un service
- C. pousse les gens à dépenser
- D. empêche les gens de dépenser

Acheter dans un petit magasin traditionnel

Le petit magasin est en général la propriété du commerçant. Il peut être spécialisé (boucherie, boutique de mode, librairie, marchand de chaussures) ou vendre des produits divers (alimentaires et d'entretien). Ce n'est pas un libre-service: c'est le commerçant ou un vendeur qui sert le client.

L'étalage doit attirer le client. La vitrine doit mettre en évidence les articles qui donneront au passant l'envie d'entrer dans le magasin. Puis c'est au commerçant de pratiquer l'art de vendre, d'informer, de conseiller et de convaincre le client pour qu'il achète. Le meilleur vendeur sera celui qui ayant une expérience et une qualification professionnelle certaines, aura aussi une bonne connaissance de ses clients (leurs goûts et leurs motivations). On ne vend pas n'importe quoi à n'importe qui. Les prix du petit magasin sont souvent plus élevés que ceux des grandes surfaces en libre service car les faibles volumes de marchandises que traite le commerçant ne lui permettent pas d'acheter au meilleur prix ni de couvrir aussi facilement les charges supplémentaires qu'entraînent

les services rendus. En revanche, il offre d'autres avantages tels que la proximité, l'accueil personnalisé et les petits services supplémentaires: livraison à domicile, réparation des appareils en panne, retouches pour les vêtements. Ce sont ces avantages qui les rendent indispensables aux consommateurs.

Question 6

En France, le petit magasin traditionnel appartient ____.

- A souvent à l'Etat
- B. quelquefois à la commune
- C. toujours à un individu
- D. rarement à la commune

Question 7

Le service y est assuré par ____.

- A. toujours un vendeur
- B. toujours le commerçant lui-même
- C. les clients eux-mêmes
- D. le commerçant ou un vendeur

Question 8

bon vendeur doit, d'après l'auteur,

- A. avoir de l'expérience, avoir reçu une formation professionnelle et connaître ses clients
- B. connaître ses clients, savoir informer, conseiller et convaincre les clients
- C. connaître ses clients et les marchandises qu'il vend
- D. avoir un peu d'expérience et connaître très bien ses clients

Question 9

Les prix dans le petit magasin traditionnel sont ____.

- A. moins élevés que dans les hypermarchés
- B. aussi élevés que dans tes hypermarchés
- C. plus élevés que dans les hypermarchés
- D. raisonnables et acceptés par tout le monde

Question 10

Les gens vont dans ces petits magasins ____.

- A. parce que ces magasins offrent aussi des services supplémentaires
- B. parce que les marchandises y sont de très bonne qualité
- C. parce qu'on peut y aller avec ses animaux familiers
- D. parce qu'il y a toujours un parking pour garer leur voiture